



中国国家汉办规划教材
体验汉语系列教材

ChineseXP[®]

www.chinesexp.com.cn

체험 중국어 体验汉语[®]

x p e r i e n c i n g

韩语版

공무편
公务篇

60~70 课时

顾问 刘 珣
总策划 刘 援
编者 褚佩如 朱晓星
岳建玲



高等教育出版社
Higher Education Press



中国国家汉办规划教材
体验汉语系列教材

ChineseXP[®]

www.chinesexp.com.cn

체험 중국어

体验汉语[®]

x p e r i e n c i n g

韩语版

공무편
公务篇

60~70 课时

顾问	刘 珣	
总策划	刘 援	
编者	褚佩如	朱晓星
	岳建玲	

Tiyan Hanyu Gongwu Pian



高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

体验汉语:韩语版.公务篇 / 褚佩如,朱晓星,岳建玲编.—北京:高等教育出版社,2010.3
ISBN 978-7-04-028006-7

I. ①体… II. ①褚… ②朱… ③岳… III. ①汉语—对外汉语教学—教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第005262号

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
总 机 010-58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 北京凌奇印刷有限责任公司

开 本 889×1194 1/16
印 张 15.5
字 数 400 000

购书热线 010-58581118
免费咨询 800-810-0598
网 址 <http://www.chinesexp.com.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2010年3月第1版
印 次 2010年3月第1次印刷

本书如有印装等质量问题,请到所购图书销售部门调换。
版权所有 侵权必究
物料号 28006-00

ISBN 978-7-04-028006-7
06800

前言

《体验汉语·公务篇（供60~70课时用）》是专为学完《体验汉语·生活篇》或学过50课时以上的外国人编写的汉语教材，适用于短期学习公务汉语的成人学生。既可以供短期班使用，也适用于一对一单人教学。

本书根据体验式教学理念和任务型教学思想而设计，以基本公务需要为依据，以实用的交际任务为编写主线，注重听说技能的培养。全书由12个单元（5~6学时/单元）组成，总教学时间为60~70学时。

教材基本结构

我们根据外国学生在中国工作的基本需要，选取最实用的交际任务，组成了本书的十二个单元。

每个单元由学习目标、热身、词语、语言要点、听说任务、场景体验、课堂综合活动构成。

本书在听说任务和场景体验两部分各提供一段会话，语言难点以韩文注释的形式出现。

课后练习和课堂综合活动体现了体验式教学的特点。既有传统的一般练习形式，又有实践性很强的任务型练习。

教材主要特色

针对成人学生学习时间有限、自主学习能力强的特点，本教材在编写上运用了一些具有特色的形式：

每个单元分为两部分，均由学习内容、练习和活动组成，即学即练，不仅方便教学，而且能增强学生的成就感。

“热身”是进入新任务单元的第一步，用与主题相关的词语或表达引导学生进入新的任务单元。既可以挖掘学生已知信息、拓展词汇量，又为后面的句型和对话演练做准备。

“听说任务”通过词语准备、理解练习、运用练习等形式，让课文学习变被动为主动。打破了以往被动学习新课文的单一模式。

“课堂综合活动”不仅为学习者提供了更多的任务型练习，还提供了工作场合常见的书面汉语“成段表达”训练。

对于课文以外的补充生词采用随时出现随时注释的方法，并且在总词汇表中用*号表示出来。

教材的版式和插图设计融合了中国文化和现代都市生活的趣味，特别针对成人学习者的欣赏习惯而设计，并且采用了大量的实景摄影画面，是“体验汉语”理念的重要体现。

教材由“北京外交人员语言文化中心”的教师在多年教学实践和研究的基础上编写而成，真诚地希望您对本书提出宝贵意见和建议。

编者

2008年8月

머리말

《체험 중국어·공무용편(60-70시간용)》은 《체험 중국어·생활편》 학습을 끝마쳤거나 50시간 이상 중국어를 공부한 외국인들을 위해 집필한 교재로 공사무용 중국어를 단기간에 학습하는 성인 학습자를 대상으로 한다. 본 서는 어학 단기 과정과 1대1 수업에 활용할 수 있다.

본 서는 참여형 교육이념을 목표로 역할·임무 부여형 학습 방법 중심으로 구성됐으며, 일반 공무의 필요에 따라 실용 교재를 중심으로 듣기와 말하기 능력 향상에 역점을 두었다.

본 서는 모두 12개 단원(5-6시간/단원)으로 구성되었고, 총 학습시간은 60-70시간이다.

교재의 기본 구조

이 교재는 외국 학생들이 중국에서 근무하는 기본 수요에 따라 가장 실용적인 업무 관련 내용들을 엄선, 12개 단원으로 구성했다.

각 단원은 학습목표, 위밍업, 어휘, 언어 요점, 듣고 말하기, 상황 체험과 종합활동으로 구성되었다.

본 서는 듣고 말하기와 상황 체험 부분에 각각 한 단락씩 회화를 넣었으면 어려운 언어 표현은 한국어 주석 형식으로 풀이하여 학습자의 이해를 도왔다.

본문 뒷부분의 연습문제와 종합활동은 체험식 학습특징을 살렸는데 전통적인 연습 형식도 있고 실천성이 강한 과업형 연습문제도 있다.

본 교재의 주요 특징

본 서는 성인 학습자들의 시간이 제한적이고 자학능력이 강한 점을 감안하여 집필 과정에 다음과 같은 특징을 살렸다.

각 단원은 두 부분으로 나누었다. 학습내용과 연습, 응용활동으로 짜여져 있기 때문에 학습과 연습을 함께 할 수 있으며 배운 즉시로 연습을 할 수 있기에 강의가 편리할 뿐만 아니라 학습자들의 성취감도 높일 수 있다.

(1) 위밍업

위밍업은 새로운 내용에 들어가기 전의 첫 걸음으로 주제와 관련된 어휘와 표현방법으로 학습자들이 새로운 과제를 접하도록 한다. 학생들의 지식을 점검하고 어휘량이 증가되게 할 뿐만 아니라 학습자들이 뒷부분의 문장 유형과 대화 연습을 준비할 수 있도록 한다.

(2) 듣고 말하기

듣고 말하기 부분은 어휘준비, 듣고 이해하기, 연습 등의 형식을 통해 피동적인 학습 방식을 능동적인 학습 방식으로 전환하여 새로운 내용을 수동적으로 공부하던 예전의 방식에서 탈피하였다.

(3) 종합활동

종합활동은 학습자들에게 다양한 과제물 부과형 연습 기회를 제공했을 뿐만 아니라 실제 업무 환경에서 자주 접하게 되는 문어체 중국어를 구조에 맞게 표현하는 훈련을 하도록 하였다.

본문 외에 나오는 보충어휘에 대해서는 그 때 그때 주석을 넣었으며, 이 교재의 총 어휘 표에 *표로 표시해 두었다.

교재의 판형과 삽도 디자인은 중국문화와 현대 도시생활에 대한 관심이 집중되도록 했으며, 특히 성인 학습자들의 취향에 맞게 편집했다. 또한 많은 현장 사진과 그림을 삽입하였는데 이는 “체험 중국어” 이념의 구체적인 중요한 체현으로 된다.

본 교재는 “베이징 외교인원 언어문화중심” 교사들의 다년간의 노력과 연구를 기초로 하여 편집, 되었다. 본 서에 대해 소중한 의견과 건의 사항들을 제출해 주기를 간절히 바라는 바이다.

저자

2008년 8월

学习目标 (학습 목표)

第1课

我来给你们介绍一下
여러분께 소개해 드리겠습니다

学习公务场合的问候语
学习介绍他人相识
学习介绍工作情况

1

第2课

您汉语说得真地道
중국어를 중국인처럼 하시네요

学习如何描述人的外貌
学习如何询问他人的经历与介绍自己的经历
学习如何赞扬别人及回应赞扬

19

第3课

给记者的材料复印好了吗?
기자에게 드릴 자료는 복사하였나요?

学习安排办公室日常工作的常用表达
学习怎样应答他人的要求

36

第4课

我的电脑怎么又出问题了?
제 컴퓨터에 왜 또 문제가 생겼을까요?

学会说明办公用品的使用方法
学会描述使用办公用品时出现的问题

52

第5课

下星期咱们一起吃顿便饭, 怎么样?
다음 주에 같이 간단히 식사나 하는 게 어떨까요?

学习打电话的常用语
学习如何邀请别人

70

第6课

为我们的合作干杯!
우리들의 협력을 위해 건배!

学会商量和选择宴请地点
学会餐桌上常用的表示应酬的方法

88

第7课

你来以前再打电话确认一下
오시기 전에 다시 한 번 확인 전화 주세요

学习约定见面的时间和地点
学习改变原来的约定
学习解释改变约定的原因并致歉

105

学习目标 (학습 목표)

第8课

请告诉我您那儿的具体位置

그 곳의 자세한 위치를 알려주시겠습니까?

学会询问并描述某个地点的具体位置

学会描述去某地点的路线

学会描述对场地的要求

122

第9课

我想咨询一下办签证延期的事

비자 연장에 대해 자문을 받고 싶습니다

学习如何咨询信息

学会结束咨询谈话

138

第10课

代表团的房间安排好了吗?

대표단의 방은 잘 배정됐나요?

学会预订饭店及商量日程

学会对日程安排提出要求

154

第11课

请你们尽快把材料送来吧

자료를 빨리 보내주시기 바랍니다

学习表达不满和抱怨

学习催促及应答催促

171

第12课

很遗憾您马上就要离开北京了

곧 베이징을 떠나게 되신다니 매우
쉽습니다

学习送别活动中的一般表达

学习在欢送会上致欢送辞

学习在欢送会上应对别人的欢送辞

187

词汇表

205

练习参考答案

218

语言注释

237

第1课

여러분께 소개해 드리겠습니다

我来给你们介绍一下

Wǒ lái gěi nǐmen jièshào yīxià



学习目标 학습 목표

- 学习公务场合的问候语
공무 장소에서 인사할 때 사용하는 표현을 배웁니다.
- 学习介绍他人认识
다른 사람을 소개할 때 사용하는 표현을 배웁니다.
- 学习介绍工作情况
업무상황을 소개할 때 사용하는 표현을 배웁니다.

我来给你们介绍一下

2



热身

워밍업

● 下列场景你会怎么说?

다음과 같은 상황에서 어떻게 말하겠습니까?

场景 상황

语言表达 언어표현

(1) 向陌生人自我介绍。

처음 보는 사람에게 자기소개를 할 때.

A. 您好, 认识您很高兴。
Nín hǎo, rènshi nín hěn gāoxìng.

(2) 一般情况下熟人见面。

일반적인 상황에서 아는 사람끼리 만났을 때.

B. 你好, 老张。
Nǐ hǎo, Lǎo Zhāng.

(3) 很长时间没见面的朋友见到后。

오랫동안 못 본 친구를 만난 후.

C. 这位是刘先生。这位是马丁先生。
Zhè wèi shì Liú xiānsheng. Zhè wèi shì Mǎdīng xiānsheng.

(4) 介绍别人认识。

서로 다른 사람을 소개할 때.

D. 我是韩国使馆的李英男
Wǒ shì Hánguó Shǐguǎn de Lǐ Yīngnán
您是……
Nín shì...

(5) 被介绍认识之后。

소개를 받고 알게 된 후.

E. 你还在文化部工作吗?
Nǐ hái zài Wénhuà Bù gōngzuò ma?

(6) 询问工作情况。

업무 상황을 문의할 때.

F. 好久不见, 你最近(요즘)怎么样?
Hǎo jiǔ bù jiàn, nǐ zuìjìn zěnmeyàng?

● 在聚会上相互介绍和打招呼时, 你还会说什么?

모임에서 서로 소개를 하고 인사를 할 때, 또 무엇을 말할 줄 아나요?

第一部分

첫 번째 부분



词语

어휘

1. 好	hǎo	아주, 매우	11. 访问	fǎngwèn	방문하다
2. 久	jiǔ	오랫동안	12. 时间	shíjiān	시간
3. 见	jiàn	만나다	13. 过	guō	지나다
4. 什么时候	shénme shíhou	언제	14. 真	zhēn	정말
5. 刚	gāng	막, 방금	15. 已经	yǐjīng	이미
6. 记得	jìde	기억하다	16. 名片	míngpiàn	명함
7. 上	shàng	지난 (번)	17. 如果	rúguǒ	만약
8. ……的时候	… de shíhou	…(으)을 때	18. 联系	liánxì	연락하다
9. 代表团	dàibiǎotuán	대표단	19. 出差	chūchāi	출장 가다
10. 来	lái	오다	20. 拜访	bàifǎng	찾아뵙다, 방문하다
专有名词		고유명사			
文化部		Wēnhuà Bù	문화부		



重点句子

주요 문장

1. 好久不见。
Hǎo jiǔ bù jiàn.

- 오랜만입니다.
- 지난 번에 만났을 때, 어느 한 대표단과 함께 중국을 방문하셨던걸로 기억합니다.
- 이건 저의 명함입니다.
- 연락드릴 거예요.

2. 记得上次见到你的时候, 你和一个代表团来中国访问。
Jìde shàng cì jiàn dào nǐ de shíhou, nǐ hé yí ge dàibiǎotuán lái Zhōngguó fǎngwèn.

我来给你们介绍一下

4

3. 这是我的名片。

Zhè shì wǒ de míngpiàn.

4. 我会和你联系的。

Wǒ huì hē nǐ liánxì de.



听说任务

듣고 말하기

1

词语准备 어휘 준비

(1) 词语连线

어휘 연결

访问
fǎngwèn

拜访
bǎifǎng

去韩国
qù Hánguó

和你
hē nǐ

张明
Zhāng Míng

中国
Zhōngguó

联系
liánxì

出差
chūchāi

(2) 用(1)中合适的词语填空

(1) 중 적당한 어휘로 빈 칸을 채워 넣으세요.

- ① 他来中国 _____ 的时候, 去王先生家 _____ 了
Tā lái Zhōngguó _____ de shí hou, qù Wáng xiānsheng jiā _____ le
他和他的夫人。
tā hé tā de fūrén.

② 他去上海 _____ 一个星期。
Tā qù Shànghǎi _____ yí ge xīngqī.

③ 请你和王小姐 _____。
Qǐng nǐ hé Wáng xiǎojiě _____.

2

理解练习 듣고 이해하기

场景：在聚会上，李英男和文化部的张明久别重逢，相互问候。

상황：(모임에서 이영남 씨와 문화부의 장명 씨가 오랜만에 다시 만나 안부인사를 나누고 있습니다.)

(1) 听录音, 选择你听到的信息

녹음을 듣고, 알맞은 것을 선택하세요.

① 上星期
shàng xīngqī

② 名片
míngpiàn

③ 上班
shàngbān

④ 出差
chūchāi

(2) 再听一遍录音, 判断对错

다시 한 번 녹음을 듣고 맞는 것과 틀린 것을 고르세요.

① 李英男和 张 明 好久不见了。 ()

Lǐyīngnán hé Zhāng Míng hǎo jiǔ bù jiàn le.

② 李英男是 上 个月到北京的。 ()

Lǐyīngnán shì shàng ge yuè dào Běijīng de.

③ 张 明 处长 还在文化 部 工作。 ()

Zhāng Míng chūzhǎng hái zài Wénhuà Bù gōngzuò.

④ 张 明 给 李英男 名片。 ()

Zhāng Míng gěi Lǐyīngnán míngpiàn.

⑤ 张 明 四月去 韩国 出差。 ()

Zhāng Míng sì yuè qù Hánguó chūchāi.

(3) 学习对话

대화 익히기

李英男：你好，张明，好久不见。

Lǐyīngnán: Nǐ hǎo, Zhāng Míng, hǎo jiǔ bù jiàn.

张明：你好，李英男。你是什么时候到北京的？

Zhāng Míng: Nǐ hǎo, Lǐyīngnán. Nǐ shì shénme shíhou dào Běijīng de?

李英男：我是上星期刚到的。

Lǐyīngnán: Wǒ shì shàng xīngqī gāng dào de.

张明：我记得上次见到你的时候，你和一个

Zhāng Míng: Wǒ jìde shàng cì jiàn dào nǐ de shíhou, nǐ hé yí ge

代表团来中国访问。

dàibiǎo tuán lái Zhōngguó fǎngwèn.

李英男：时间过得真快，已经三年多了。你还在

Lǐyīngnán: Shíjiān guò de zhēn kuài, yǐjīng sān nián duō le. Nǐ hái zài

文化部工作吗？

Wénhuà Bù gōngzuò ma?

张明：对，这是我的名片。

Zhāng Míng: Duì, zhè shì wǒ de míngpiàn.

李英男：如果有时间，我会和你联系的。

Lǐyīngnán: Rúguǒ yǒu shíjiān, wǒ huì hé nǐ liánxì de.

张明：四月我要去韩国出差，我也会去拜访

Zhāng Míng: Sì yuè wǒ yào qù Hánguó chūchāi, wǒ yě huì qù bài fǎng

你的。

nǐ de.



이영남 : 안녕하세요, 장밍 씨, 오랜만이에요.

장밍 : 안녕하셨습니다, 장명 씨. 언제 베이징에 오셨어요?

이영남 : 지난 주에 막 도착했어요.

장밍 : 지난 번에 만났을 때, 어느 한 대표단과 함께 중국을 방문하셨던 걸로 기억합니다.

이영남 : 시간이 정말 빨리 가죠. 벌써 3년이나 되었어요. 아직도 문화부에서 근무하세요?

장밍 : 네, 이진 저의 명함입니다.

이영남 : 시간이 있으면 연락 드릴 거예요.

장밍 : 4월에 한국으로 출장을 가니까 그 때 찾아 뵈을 수도 있지요.

3

运用练习 응용 연습

(1) 选词填空

어휘를 선택하여 빈 칸에 써 넣기

好久	已经	刚	还	上次
hǎo jiǔ	yǐjīng	gāng	hái	shàng cì

① A: _____ 七点了, 你 _____ 不下班吗?
qī diǎn le, nǐ bǔ xià bān ma?

B: 我要等一个传真。
Wǒ yào děng yí ge chuānzhēn.

② A: 你这两年去哪儿了? 我 _____ 没见到你了。
Nǐ zhè liǎng niǎn qù nǎr le? Wǒ _____ méi jiàn dào nǐ le.

B: 我去法国了。
Wǒ qù Fǎguó le.

③ A: 听说你也在北京工作, 你是什么时候来
Tīngshuō nǐ yě zài Běijīng gōngzuò, nǐ shì shénme shíhou lái
北京的?
Běijīng de?

B: 我 _____ 来两个月。
Wǒ lái liǎng ge yuē.

④ A: 你有我的名片吗?
Nǐ yǒu wǒ de míngpiàn ma?

B: 有, 你 _____ 见到我的时候给我的。
Yǒu, nǐ jiàn dào wǒ de shíhou gěi wǒ de.



我来给你们介绍一下

8

(2) 模仿造句 모방하여 문장 만들기

① 例：你是什么时候到北京的？

Nǐ shì shénme shíhòu dào Běijīng de?

场景1

상황 1

询问对方见到李英男的时间。

상대방에게 이영남 씨를 만난 시간을 물어 보세요.

_____。
_____。

场景2

상황 2

询问对方到这个公司工作的时间。

상대방에게 이 회사에 와 근무한 시간을 물어 보세요.

_____。
_____。

② 例：记得上次见到你的时候，你和一个代表团来中国访问。

Jìde shàng cì jiàn dào nǐ de shíhòu, nǐ hé yí ge dàibiǎotuán lái Zhōngguó fǎngwèn.

场景1

상황 1

讲述自己在北京工作期间，常常去吃烤鸭。

베이징에서 근무하는 동안 베이징 오리구이를 자주 먹는 것을 이야기해 보세요.

_____。
_____。

场景2

상황 2

讲述天气好时，我喜欢和朋友们去长城。

날씨가 좋을 때 친구들과 만리장성에 가기를 좋아함을 이야기해 보세요.

_____。
_____。

(3) 小组活动

그룹 활동

聚会上，你见到老朋友李倩小姐，你们相互问候并谈话。

모임에서 오랜 친구인 리치옌 씨를 만났습니다. 서로 안부를 묻는 대화를 해 보세요.

信息
도움말

1. 三年多没见。
만나지 못한 지 삼 년이 됩니다.
2. 上次在上海见过。
지난 번에 상하이에서 만나 뵈 적이 있습니다.
3. 相互询问对方的工作情况。
서로 상대의 업무 상황을 문의해 보세요.
4. 交换名片。
명함을 교환합니다.

第二部分

두 번째 부분



词语

어휘

1. 介绍 jièshào 소개하다

3. 荣幸 róngxìng 영광

2. 认识 rènshi 알다

4. 负责 fùzé 책임지다